

32004R0656

L 104/50

URADNI LIST EVROPSKE UNIJE

8.4.2004

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 656/2004
z dne 7. aprila 2004
o spremembi Uredbe (EGS) št. 752/93 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 3911/92 o izvozu
predmetov kulturne dediščine

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 3911/92 o izvozu predmetov kulturne dediščine ⁽¹⁾, in zlasti člena 7 Uredbe,

po posvetovanju s Svetovalnim odborom za predmete kulturne dediščine,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Komisije (EGS) št. 752/93 z dne 30. marca 1993 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 3911/92 o izvozu predmetov kulturne dediščine ⁽²⁾ je predvidela vzorčni primerek obrazca izvoznega dovoljenja, ki se uporablja za kategorije predmetov kulturne dediščine, naštetih v Prilogi k Uredbi (EGS) št. 3911/92.

Toda obrazec ni v skladu z zasnovo obrazca za trgovinske listine ZN in njegova uporaba v praksi povzroča določene težave.

- (2) Zato je treba pripraviti nov vzorec, ki bo v skladu z zasnovo obrazca za trgovinske listine ZN. Obrazec bi morale spremljati tudi pojasnjevalne opombe, ki bi zainteresiranim strankam pomagale enotno in pravilno izpolniti obrazec.
- (3) Uredba (EGS) št. 752/93 določa, da je obrazec treba izpolniti z mehanskimi ali elektronskimi sredstvi ali v rokopisu. Da bi se zmanjšali upravni stroški, bi bilo treba državam članicam, ki to želijo in imajo potrebna tehnična sredstva, dovoliti, da dokument izdajo v elektronski obliki.
- (4) Za zagotavljanje, da bo organ, ki je izdal dovoljenje, prejel tretji list obrazca, bi bilo treba predvideti, da carinski urad izstopa iz carinskega območja Skupnosti ta list vrne neposredno organu, ki je izdal dovoljenje, namesto da ga izroči izvozniku ali njegovemu/njenemu predstavniku, kot je predvideno zdaj.
- (5) Zato je treba ustrezno spremeniti Uredbo (EGS) št. 752/93 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (EGS) št. 752/93 se spremeni:

1. V členu 3(3) se uvodni stavek nadomesti z:

„3. Obrazci se izdelajo v tiskani ali elektronski obliki in izpolnijo v uradnem jeziku Skupnosti, ki ga določijo pristojni organi v državi članici izdaje.“

- (1) UL L 395, 31.12.1992, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 806/2003 (UL L 122, 16.5.2003, str. 1).
- (2) UL L 77, 31.3.1993, str. 24. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1526/98 (UL L 201, 17.7.1998, str. 47).

2. V členu 6(1) se uvodni stavek nadomesti z:

„1. Vlagatelj izpolni polja 1, 3, 6 do 21, 24 in, če je potrebno, 25 na vlogi in drugih listih, razen kjer je dovoljeno polja natisniti vnapij.“

3. Člen 8 se spremeni:

- (a) prvi pododstavek odstavka 1 se nadomesti z:

„1. Carinski urad, odgovoren za obdelavo izvozne deklaracije, zagotovi, da vnosi na izvozni deklaraciji ali, če je ustrezno, zvezku ATA, ustrezajo vnosom na izvoznem dovoljenju in da se sklic na izvozno dovoljenje vnese v polje 44 izvozne deklaracije ali na talon zvezka ATA.“

- (b) Odstavek 2 se nadomesti z:

„2. Potem ko izpolni polje 23 na izvodih 2 in 3, carinski urad, pristojen za sprejem izvozne deklaracije, deklarantu ali njegovemu/njenemu pooblaščenemu predstavniku vrne list, namenjen za imetnika.“

- (c) V odstavku 3 se zadnji stavek nadomesti z:

„Carinski urad na polje 26 obrazca pritisne svoj žig in ga vrne organu, ki je dovoljenje izdal.“

4. V členu 16(3) se uvodni stavek nadomesti z:

„3. Obrazec dovoljenja je izdelan v tiskani ali elektronski obliki v enem ali več uradnih jezikov Skupnosti.“

5. Priloga I se nadomesti z besedilom iz Priloge k tej uredbi.

Člen 2

Izvozna dovoljenja, izdana do 30. junija 2004, ostanejo v veljavi do 30. junija 2005.

Člen 3

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

Uporablja se od 1. julija 2004.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. aprila 2004

Za Komisijo

Frederik BOLKESTEIN

Član Komisije

PRILOGA

„PRILOGA I

VZORČNI PRIMEREK STANDARDNEGA OBRAZCA IZVOZNEGA DOVOLJENJA

EVROPSKA SKUPNOST

PREDMETI KULTURNE DEDIŠČINE

VLOGA	1	1 Vlagatelj (ime in naslov) ☐	2 Izvozno dovoljenje Št. Veljavno do <table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td></tr></table>				
		3 Prejemnik (naslov in namembna država)	4 ☐ TRAJNO ☐ ZAČASNO Datum ponovnega uvoza <table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td></tr></table>				
	6 Predstavnik vlagatelja (ime in naslov)	5 Organ, ki izdaja dovoljenje (ime, naslov in država članica)					
1	7 Lastnik predmeta ali predmetov (ime in naslov)	8 Opis v smislu Priloge k Uredbi (EGS) št. 3911/92 Kategorija predmeta ali predmetov kulturne dediščine					
		9 Opis predmeta ali predmetov kulturne dediščine		10 Oznaka KN			
				11 Število/količina			
				12 Vrednost v nacionalni valuti			
(Če je prostora premalo, lahko nadaljujete na eni ali več dodatnih straneh, ki jih je treba prekopirati v trojniku in morajo vsebovati podatke, zahtevane v poljih 9 do 20)							
13 Namen izvoza predmeta ali predmetov kulturne dediščine/razlogi, zaradi katerih se zahteva dovoljenje							
Merila, uporabljena za ugotavljanje pristnosti							
14 Naslov ali predmet							
15 Meritve		16 Datiranje	17 Druge značilnosti				
18 Predloženi dokumenti/posebne navedbe v zvezi z ugotavljanjem pristnosti ☐ Fotografija (barvna) ☐ Bibliografija ☐ Seznam ☐ Katalog ☐ Identifikacijske oznake ☐ Dokaz vrednosti		19 Umetnik, obdobje ali delavnica in/ali slog 20 Nosilec ali tehnika					
21 Vloga Prosim za izvozno dovoljenje za zgoraj opisani predmet ali predmete kulturne dediščine in v dobri veri izjavljam, da so podatki v tej vlogi in priloženih dokumentih resnični Kraj in datum			22 Podpis in žig organa, ki izdaja dovoljenje Kraj in datum				
			Podpis (Naziv in ime podpisnika)				

1	24 Fotografija predmeta ali predmetov kulturne dediščine (najmanj 9 cm x 12 cm)
VLOGA	
1	
(Potrditi s podpisom in žigom organa, ki izdaja dovoljenje)	
25 Dodatne strani Temu obrazcu je priloženih dodatnih strani Opomba: Morebiten prazen prostor v polju 9 ali na priloženih dodatnih straneh morajo pristojni organi pravilno prečrtati	

2	1 Vlagatelj (ime in naslov)		2 Izvozno dovoljenje	
	☐		Št.	
			Veljavno do	
LIST ZA IMETNIKA	3 Prejemnik (naslov in namembna država)		4	
			☐ TRAJNO ☐ ZAČASNO	
			Datum ponovnega uvoza	
2	6 Predstavnik vlagatelja (ime in naslov)		7 Lastnik predmeta ali predmetov (ime in naslov)	
	8 Opis v smislu Priloge k Uredbi (EGS) št. 3911/92 Kategorija predmeta ali predmetov kulturne dediščine		5 Organ, ki izdaja dovoljenje (ime, naslov in država članica)	
9 Opis predmeta ali predmetov kulturne dediščine			10 Oznaka KN	
			11 Število/količina	
			12 Vrednost v nacionalni valuti	
(Če je prostora premalo, lahko nadaljujete na eni ali več dodatnih straneh, ki jih je treba prekopirati v trojniku in morajo vsebovati podatke, zahtevane v poljih 9 do 20)				
13 Namen izvoza predmeta ali predmetov kulturne dediščine/razlogi, zaradi katerih se zahteva dovoljenje				
Merila, uporabljena za ugotavljanje pristnosti				
14 Naslov ali predmet				
15 Meritve		16 Datiranje	17 Druge značilnosti	
18 Predloženi dokumenti/posebne navedbe v zvezi z ugotavljanjem pristnosti			19 Umetnik, obdobje ali delavnica in/ali slog	
☐ Fotografija (barvna) ☐ Bibliografija ☐ Seznam ☐ Katalog ☐ Identifikacijske oznake ☐ Dokaz vrednosti				
			20 Nosilec ali tehnika	
23 IZPOLNI CARINSKI URAD IZVOZA			22 Podpis in žig organa, ki izdaja dovoljenje	
Carinski urad Država članica Izvozna deklaracija št. datum izdaje			Podpis in žig Kraj in datum	

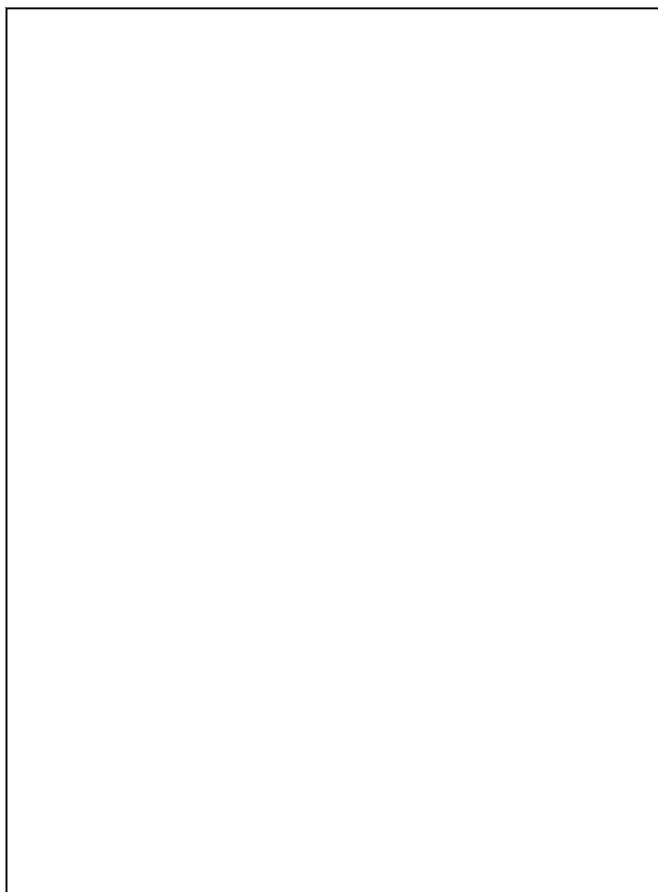
2

24 Fotografija predmeta ali predmetov kulturne dediščine

(najmanj 9 cm x 12 cm)

LIST ZA IMETNIKA

2



(Potrditi s podpisom in žigom organa, ki izdaja dovoljenje)

25 Dodatne strani

Temu obrazcu je priloženih dodatnih strani

Opomba: Morebiten prazen prostor v polju 9 ali na priloženih dodatnih straneh morajo pristojni organi pravilno prečrtati

26 Carinski urad izstopa

Žig

EVROPSKA SKUPNOST

PREDMETI KULTURNE DEDIŠČINE

3	1 Vlagatelj (ime in naslov)		2 Izvozno dovoljenje	
	☐		Št.	
			Veljavno do	
	3 Prejemnik (naslov in namembna država)		4	
			☐ TRAJNO ☐ ZAČASNO Datum ponovnega uvoza	
LIST ZA ORGAN, KI JE IZDAL DOVOLJENJE	6 Predstavnik vlagatelja (ime in naslov)		7 Lastnik predmeta ali predmetov (ime in naslov)	
	8 Opis v smislu Priloge k Uredbi (EGS) št. 3911/92 Kategorija predmeta ali predmetov kulturne dediščine		5 Organ, ki izdaja dovoljenje (ime, naslov in država članica)	
3	9 Opis predmeta ali predmetov kulturne dediščine		10 Oznaka KN	
			11 Število/količina	
			12 Vrednost v nacionalni valuti	
(Če je prostora premalo, lahko nadaljujete na eni ali več dodatnih straneh, ki jih je treba prekopirati v trojniku in morajo vsebovati podatke, zahtevane v poljih 9 do 20)				
13 Namen izvoza predmeta ali predmetov kulturne dediščine/razlogi, zaradi katerih se zahteva dovoljenje				
Merila, uporabljena za ugotavljanje pristnosti				
14 Naslov ali predmet				
15 Meritve		16 Datiranje	17 Druge značilnosti	
18 Predloženi dokumenti/posebne navedbe v zvezi z ugotavljanjem pristnosti			19 Umetnik, obdobje ali delavnica in/ali slog	
☐ Fotografija (barvna) ☐ Bibliografija ☐ Seznam ☐ Katalog ☐ Identifikacijske oznake ☐ Dokaz vrednosti			20 Nosilec ali tehnika	
23 IZPOLNI CARINSKI URAD IZVOZA			22 Podpis in žig organa, ki izdaja dovoljenje	
Carinski urad Država članica Izvozna deklaracija št. datum izdaje			Podpis in žig Kraj in datum	

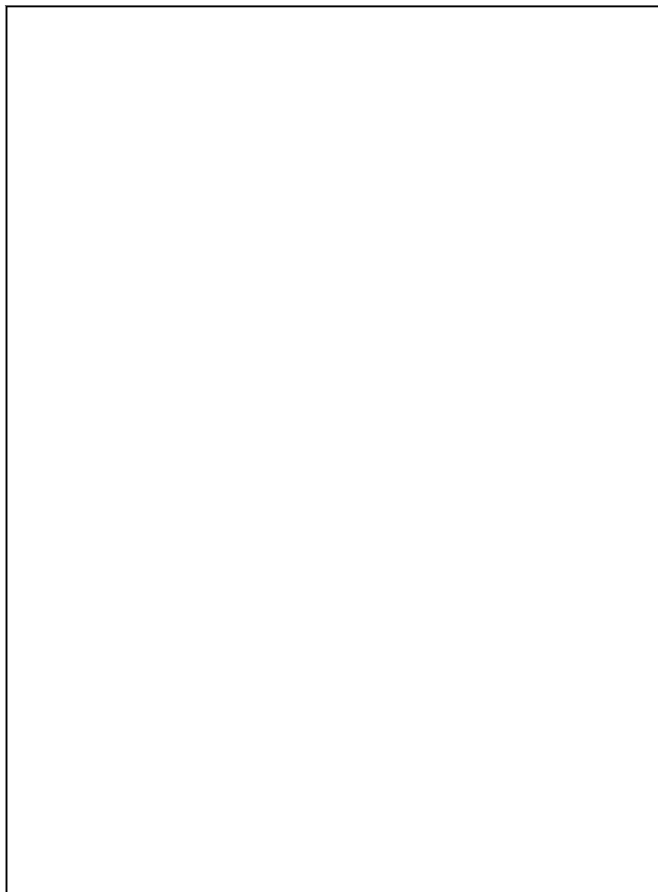
3

24 Fotografija predmeta ali predmetov kulturne dediščine

(najmanj 9 cm x 12 cm)

LIST ZA ORGAN, KI JE IZDAL DOVOLJENJE

3



(Potrditi s podpisom in žigom organa, ki izdaja dovoljenje)

25 Dodatne strani

Temu obrazcu je priloženih dodatnih strani

Opomba: Morebiten prazen prostor v polju 9 ali na priloženih dodatnih straneh morajo pristojni organi pravilno prečrtati

26 Carinski urad izstopa

Žig

POJASNJEVALNE OPOMBE

1. Splošno

- 1.1 Za izvoz predmetov kulturne dediščine so potrebna dovoljenja, da se zavaruje kulturna dediščina držav članic v skladu z Uredbo (EGS) št. 3911/92 z dne 9. decembra 1992.

Uredba Komisije (EGS) št. 752/93 z dne 30. marca 1993 določa obrazec, na katerem je treba izdelati standardna izvozna dovoljenja. Namenjen je za zagotavljanje standardiziranega preverjanja izvoza predmetov kulturne dediščine zunaj meja Skupnosti.

Uredba Komisije (ES) št. 1526/98 z dne 16. julija 1998 je predvidela še dve drugi vrsti izvoznega dovoljenja, in sicer:

- posebna odprta dovoljenja se lahko izdajo za poseben predmet kulturne dediščine, za katerega je verjetno, da se bo začasno izvažal iz Skupnosti za uporabo in/ali razstave v tretji državi,
- splošna odprta dovoljenja se lahko izdajo muzejem ali drugim institucijam za začasen izvoz katerih koli predmetov, ki pripadajo njihovi stalni zbirki in za katere je verjetno, da se bodo redno začasno izvažali iz Skupnosti za uporabo in/ali razstave v tretji državi.

- 1.2 Tri izvode standardnega izvoznega dovoljenja je treba izpolniti čitljivo in neizbrisno, po možnosti z mehanskimi ali elektronskimi sredstvi. Če so izpolnjena v rokopisu, morajo biti napisana s črnilom in z velikimi tiskanimi črkami. Ne smejo vsebovati izbrisanih ali prečrtanih besed in drugih sprememb.

- 1.3 Vsa neuporabljena polja je treba prečrtati, da ni mogoče ničesar dodajati.

Izvode je mogoče identificirati po njihovih številkah in namenu, navedenih na levem robu. Urejeni in zloženi morajo biti kot sledi:

- Izvod št. 1: vloga, ki jo zadrži organ, ki izdaja dovoljenje (v vsaki državi članici navesti identiteto navedenega organa); v primeru dodatnih seznamov je mogoče uporabiti toliko izvodov št. 1, kot je potrebno; pristojni organi, ki izdajajo dovoljenje, odločijo, ali je treba izdati več kot eno izvozno dovoljenje,
- Izvod št. 2: se priloži izvozni deklaraciji in predloži pristojnemu carinskemu uradu izvoza ter ga po tem, ko ga navedeni urad žigosa, hrani imetnik dovoljenja,
- Izvod št. 3: se predloži pristojnemu carinskemu uradu izvoza in spremlja pošiljko do prihoda v carinski urad izstopa iz Skupnosti; carinski urad izstopa žigosa ta izvod in ga nato vrne organu, ki je izdal dovoljenje.

2. Naslovi

Polje 1: Vlagatelj: Ime posameznika ali družbe in poln naslov bivališča ali naslov sedeža družbe

Polje 2: Izvozno dovoljenje: Izpolnijo pristojni organi

Polje 3: Prejemnik: Ime in poln naslov prejemnika, vključno s tretjo državo, v katero se predmet trajno ali začasno izvažata

Polje 4: Navesti, ali gre za trajni ali začasni izvoz

Polje 5: Organ izdaje: Ime pristojnega organa in država članica, ki izdaja dovoljenje

Polje 6: Predstavnik vlagatelja: Izpolni se le, če vlagatelj uporabi pooblaščenega predstavnika

Polje 7: Lastnik predmeta ali predmetov: Ime in naslov

Polje 8: Opis v smislu Priloge k Uredbi (EGS) št. 3911/92. Kategorija predmeta ali predmetov kulturne dediščine: Ti predmeti so uvrščeni v kategorije, oštevilčene od 1 do 14. Vnesti ustrezno številko.

Polje 9: Opis predmeta ali predmetov kulturne dediščine: Navesti natančno vrsto predmeta ali predmetov (na primer slika, kip, ploski relief, negativ ali pozitiv, če gre za filme, pohištvo ali predmeti, glasbeni instrumenti) in podati objektivni opis videza predmeta ali predmetov.

- Za predmete iz kategorije 12: navesti vrsto zbirke in/ali geografski izvor.
- Za znanstvene zbirke in vzorce: navesti znanstveno ime.
- Za arheološke zbirke, ki jih sestavlja veliko število predmetov: zadošča splošni opis, ki ga spremljata potrdilo ali spričevalo, ki ga izda znanstveni ali arheološki organ ali institucija, ter seznam predmetov.

Če ni dovolj prostora za opis vseh predmetov, mora vlagatelj priložiti potrebne dodatne strani.

Polje 10: Oznaka KN: Navesti oznako kombinirane nomenklature.

Polje 11: Število/količina: Navesti število predmetov, predvsem če tvorijo komplet.

Če gre za filme, navesti število rol, format in dolžino.

Polje 12: Vrednost v nacionalni valuti: Navesti vrednost predmeta ali predmetov v nacionalni valuti.

Polje 13: Namen izvoza predmeta ali predmetov kulturne dediščine/razlogi, zaradi katerih se zahteva dovoljenje: Navesti, ali je bil predmet, ki se izvaža, prodan ali bo prodan, razstavljen, ocenjen, popravljen ali kako drugače uporabljen, in ali ga je obvezno vrniti.

Polje 14: Naslov ali predmet: Če delo nima natančnega imena, navesti njegov predmet s povzetkom videza dela ali, če gre za filme, predmet.

Za znanstvene instrumente ali druge objekte, za katere ni mogoče določiti naslova ali predmeta, zadošča, če se izpolni polje 9.

Polje 15: Meritve: Meritve (v centimetrih) predmeta ali predmetov in morebitnih stojal

Če gre za zapletene ali nenavadne oblike, navesti meritve v naslednjem zaporedju: V x D x G (višina, širina, globina).

Polje 16: Datiranje: Če natančen datum ni znan, navesti stoletje ali del stoletja (prva četrtina, prva polovica) ali tisočletje (kategorije 1 do 6).

Za starinske predmete, za katere se uporablja navedba starosti (stari več kot 50 ali 100 let ali stari med 50 in 100 let),

in za katere ne zadošča navedba stoletja, navesti leto, tudi če je približno (na primer približno 1890, približno 1950).

Za filme, če datum ni znan, navesti desetletje.

Če gre za komplete (arhive in knjižnice), navesti najzgodnejši in najpoznejši datum.

Polje 17: Druge značilnosti: navesti druge podatke o formalnih vidikih, ki bi lahko bili koristni za identifikacijo, na primer zgodovinske predhodnike, pogoje izvedbe, prejšnje lastnike, stanje ohranjenosti in obnove, bibliografijo, elektronsko kodo ali oznake.

Polje 18: Predloženi dokumenti/posebne navedbe v zvezi z ugotavljanjem pristnosti: Označiti s križci v ustreznih kvadratih.

Polje 19: Umetnik, obdobje ali delavnica in/ali slog: Navesti ime umetnika, če je znano in zapisano. Če so predmeti kolektivna dela ali kopije, navesti umetnike ali umetnika izvirnika, če je znan. Če se delo zgolj pripisuje umetniku, navesti 'Pripisano...'.

Če umetnik ni znan, navesti delavnico, šolo ali slog (na primer delavnica Velazqueza, Beneška šola, obdobje dinastije Ming, slog Ludvika XV. ali viktorijanski slog).

Če gre za tiskovino, namesti ime izdajatelja, kraj in leto objave.

Polje 20: Nosilec ali tehnika: Podatki v tem polju morajo biti čim bolj natančni. Navesti uporabljene materiale in uporabljeno tehniko (na primer oljna slika, lesorez, risba z ogljem ali svinčnikom, vošчени odlitek, nitratni film itd.).

Polje 21 (Izvod 1): Vloga: Izpolniti jo mora vlagatelj ali njegov predstavnik, ki mora jamčiti za točnost informacij, navedenih v vlogi in dokazilih.

Polje 22: Podpis in žig organa, ki izdaja dovoljenje: Izpolni pristojni organ na treh izvodih dovoljenja z navedbo kraja in datuma.

Polje 23 (Izvoda 2 in 3): Izpolni carinski urad izvoza: Izpolni carinski urad, kjer se opravljajo izvozne transakcije in predloži izvozno dovoljenje.

„Carinski urad izvoza“ pomeni urad, v katerem se predloži izvozna deklaracija in opravijo izvozne formalnosti.

Polje 24: Fotografija predmeta ali predmetov kulturne dediščine: Barvna fotografija (najmanj 9 x 12 cm) mora biti prilepljena. Za lažjo identifikacijo tridimenzionalnih predmetov se lahko zahtevajo fotografije iz različnih zornih kotov.

Pristojni organ mora overiti fotografijo s podpisom in žigom organa, ki izdaja dovoljenje.

Pristojni organ lahko zahteva še druge fotografije.

Polje 25: Dodatne strani: Navesti število dodatnih strani, če so bile uporabljene.

Polje 26 (Izvoda 2 in 3): Carinski urad izstopa: Izpolni carinski urad izstopa. „Carinski urad izstopa“ je zadnji carinski urad, preden predmeti zapustijo carinsko območje Skupnosti.“
